

- 1 tel tse' lä'gut ut lä'wens xoi orlc  
 further he made hole dived
- 2 xoi ma tän sagwrl säntä'gwern xoi  
 he didn't reach hole
- 3 taxox xoi teo... thine qwi'rts xoi ta la'ax  
 he died at night morning
- 4 äxózentem ä pul- | xwrt xale ó'srlc  
 he was looked for by Kopher (she saw place) where he dived
- 5 lu'ut ä to poxwé / q'ai qe'z xwrl | xoi  
 she saw the little catch

- 6 tel tse' lä'gut ut lä'wens xoi mä ut ó.  
 further on the hole when he must have
- 7 orlc | luto'yw'ts qas | xoi taxox xoi / gwn-  
 dived he didn't come out he died

8 xwo xwat palqs |  
 XI.

- 9 xwist lä sm- xwist ätswic mlt<sup>w</sup>
- 10 smé'ém lä ä lu wä trä'mot täte lu ä'mre  
 ♀ was sitting he sat down too over there
- 11 xoi qu qu ne' le'rtsämuto xoi tea'bre  
 soon he sat there she got up  
 awhile while she was sitting  
 just a little while
- 12 xw ya smé'ém yap g'e'las g'e'lte xoi  
 495 ✓ ♀ she had lots meat

lut<sup>u</sup> ept | xál kal ex<sup>u</sup>s  
| rä l ex<sup>w</sup> |

he had no teeth 90E  
tooth

tsi'í, all right

ts'í'í, deer

ts'í'í deer  
ts'í'í all right

1 starts to in em xoi q'ol to in tant & a s q' e l t e  
she took some she fixed with meat

2 xoi q'wält xoi t'eit t'em & a s m - xoi e' l e n  
it was cooked she gave him he ate

3 (a tsaxal) but ept xäl xal<sup>or</sup> xoi e' l e n  
had no teeth he ate

4 lut a' xä t e n s ä'gum mi ya t'eits a y u s t  
he couldn't chew I am tired was too

5 ä'gum g'u g'uméya na eits t'e'wän e' l e n  
after while she eat

6 t'cal x r s xä g' e l e n xoi ~~tsä g' e n s~~ tsä y i l e  
he wanted to save that will be my lunch something left over, eat it later he decided he covered it down with

7 xwe' n e' e a s | xoi t'ä'g' u n s e t & a s m - xoi  
it he lay down

8 { zu zu zu } xoi e'te xoi ä t a x e n t e m ä s m e' e  
he slept well he was looked at by ♀

9 e'te a & a' g' x t e n g'wite t e m t'e' t ä x a l -  
his mouth was open she saw he had no teeth

10 xal e x<sup>w</sup> s | t e g'wäl t e e' i' xoi t'eits k'w i n t o  
that's why she fetched

11 wä<sup>a</sup> xü' u' l t e e' i' xä xäl xal x x<sup>w</sup> s t'eits k'w i n t o  
from the deer (smallest his teeth she could find)

12 x r t e h r n p x wäl x w a n t e m xoi e'te  
she put them in his mouth

Don't want sitting on the bed, I told him to move to the ground

1 xa lu q'ajae tc t em n e e e äqun lu  
you'll get in our way

2 ts e' i ts ät q u p r s t ä i e m äq o s t e m ä  
all it I am going with you oh

3 x u r c x o i t ä ' c e n s e r m - x o i x u ' i  
come on he ff. you go with us

4 p e n ä s e q u d t e d t q ' ä ' l d x a i e x e i t  
they got to water lake big

5 x ä t e d t q ' ä ' l d x o i x u t ' ä q o s t e m x u r i -  
lake again

6 n ä q u t i t c ' ä ' n c d n r m x u r i x u r i  
here we cross will hold you up those  
you hang on here x w ä ä q u t

7 q u t t s e s t e ' u ' - u ' x o i t i t ä ' n c d n e m  
bro-s-in-law kind of hawk thus hose him up  
it's i c t white make sound thus he hang on  
their name too

8 l ä ' s r m - q u m l i ' i l e t h o r n q u i e e e  
they flew way up

9 x u r i x w ä s e q u d q u m x u r t x u r i ' i n ä s  
here's water where they flew above  
then they went this way

10 j u m ä q u n u ' u ' - u ' q u m u ' - u '

405 l ä ' s r m - ä q o s t e m x o i t s r n t e  
be quiet shut up

1 L a s m - q'el'tt. xwit'axal ha'etsa'tei  
he woke (chewing) what is this

2 ~~o x la t'ip~~ xal'p xalax<sup>w</sup> xoi xw'it  
I have had it feels like I have teeth

3 ax'al qu'g t'e n'p t' (x'al xalax<sup>w</sup> xoi xwa't'z'e  
I have teeth he got up  
qu'm-t'e n' ut'p't

4 a'gun t'e'ci'c'e n' i't'e n'unt xoi t'e r'to k'w'unt  
already he was ready to eat he took  
t'e r'to n' i't'e n'unt  
now I want to eat

5 l'a s x'ay'e l'is: xoi e't'e n' t's' d' s'p' d' n'unt  
what he saved his lunch he ate he ate all

6 xwa s'q'el't'te xoi ng'wi'it's xoi ut'te' n'utx<sup>w</sup>  
that meat this " at night he came in all at once

7 xas g'el'tem x<sup>w</sup> a'gun | a' x' r's t's' e' i't' q'w'it' q'u-  
a man he said oh! my bro-in-law here you

8 tsam' ut' a'gun {ha' ha'} l'a s m - xoi t'w'it-  
are sitting yes yes he sat down  
(after long period, once)

9 a'm're | q'u' q'u' ne'ya ut'te' xw'al't'e t'e'm' a'gw'a  
came in another the second

10 a'gun a h'r's t'e' e't'e xoi a'g'o's t'e'm' l'a s m -  
oh my bro-in-law was said too

11 t'a'te x'w'it' q'u' a'm're q'u'm' t'ut' a'm're  
come over here sit down there he sat

12 q'wi'as x'wi' e's t'e' n'utx<sup>w</sup> q'u' q'u' ne' y' t' t'e' t'e'm' a' gw'a  
he came in still another the third  
#97/ t'e' n'utx<sup>w</sup>

1 ä'gostem a xrstsect ä'gostem

2 Hä tsz set qu ämre xoi xwr & tel tei ter tei-  
move the other way  
sit over there

3 tc' a' q' amensut xoi qu' q'm néya ter mitx<sup>w</sup>  
over there  
over a little

4 äte tce nä' q'wä ä'gun a xale' <sup>like this (he didn't finish)</sup>  
t & q still another <sup>broo grabbed him</sup> <sup>copy name by time</sup>

5 ä'gostems axale' hrstsect täte tei tei  
just like my bro-in-law that way  
(i.e. boy was corrected)

6 tc' a' q' amensut xoi tef xwäsme' em tä' sm  
move over a little next to } against } ♀ copy  
he got a wife

7 gum xwä' xwäs mä' a molunsile xoi qu' san  
that was their sister she cooked

8 sut xoi e'ten xoi ngwi' rto xoi e'tate  
they ate they slept  
(plur.)

9 xoi u' kwit' tetem xwä' t' xwät' re ä'gun  
u' kwit' tetem <sup>morning</sup> they got up  
early in A.M.

10 nä qu ul d'axt nä te' am qup äto p'et  
I guess will leave you'll be home  
nä te ul d'axt

11 xoi ngwi' rto xoi ul tce t' ap' ep a'm lä'te'i  
night again they came back + stood much deer

12 xoi gum ul g'ol tsinsut xoi ul e'tenile  
she cooked

They left Coy. + ♀ every day for 4 da. + hunted  
+ brot back much deer.

1 xoi gum la kw'itst Em xoi gum ä gum  
A.M.

2 xoi gum nä teu ut däxt xoi lä'sm - lä -  
I think will leave Coy  
now

3 sq' ai cen Em xä'ts emensut ägostem teät -  
put on his shoes, he dressed what  
moccasins

4 qu i tee' n me ä gum teät qup hst cá' Em  
are you going to do I am going with you

5 ägostem lu lut lut ä't x mex w lumps w  
no no we don't travel on ground  
not by land

6 tcä' äse' ä' ä gum lä'sm - a' xoi ut -  
it isn't on ground we go Oh.

7 däxt xoi hrugwi'ts cen (tä' p' e p' lc xoi gum  
they went not Coy, night (they) came back  
ut tee' "

8 lut ai lä't's'e'i' xoi la'ax<sup>w</sup> gum nä'te  
many deer A.M. tomorrow they were  
well go again

9 ut däxt de xoi ut xä't s. E mensut lä'sm -  
ready to leave again he dressed again

10 ägostem teät qu' tee' n me ä gum teät -  
what you going to do now in

11 qu p' c tcä' cen ägostem yw lut  
104 going with you Oh no  
well

you'll be a brother to us  
you'll get in our way  
you'll be a brother to us  
you'll be a brother to us

1 xa lu q'ajé tc tε mncεε äquin lu

you'll get in our way

2 t s e' i' tciät qup us täi cε m äqostem ä  
all it I am going with you oh

3 xurc xoi tä'cens srm - xoi xw'i'z  
come on he ff. you go with us

4 p enä séquw tε t q'ä'ld xai'ε xeit  
they got to water lake big

5 xätε t q'ä'ld xoi xul äqostem xwi'-  
lake again

6 nä qw t i t c'ä' n c d n m xwi' xwi'  
here we cross will hold you up those  
you hang on here xwä'äqut

7 qut t s estc u' - u' xoi ti tä'nc d m ε m  
bro-in-law kind of hawk thus bore him up  
i t s i c t white make sound thus he hung on  
their name too

8 lä'srm - gum li'i'let hōm qwi cε c  
they flew way up

9 xwi xwä séquw gum xw it xwi' in d s ust  
here's water where they flew above  
then they went this way

11 gum äquin u' - u' - u' gum u' - u' -

405 lu' srm - äqostem xoi t s m t c  
be quiet shut up



tse'i all right

tse'i deer

tse'i, deer

tse'i, all right

tse'i

to look on tse'i

905

but apt | kal kal eks  
ra'eks  
tse'i

- 1 xoi qum xii' t p d n e t x me' x w d l t m p x<sup>m</sup>  
they came to ground
- 2 xoi qum tci tep xoi ä g'ost em lä s m -  
they hunted
- 3 t d m r c ä' s e l x w a ~~stet~~ etepu' l u s t e m  
only 2 you must kill  
fight with
- 4 x a l a t d o t x ä m xoi t e t e p u ' l u t e m r l c  
they might be too heavy otherwise it will be too for us be killed
- 5 ä' s e l l ä s m - ä y ä' q w a t e t s ä' s e l  
2 copy. each had 2  
ä y ä' ä l c q u t t s ä' s e l  
search of them had 2
- 6 qum o' p e n s x w u a i y ä' xoi ut t e t s -  
ten together got  
o p e n t a y ä' ä
- 7 p e n ä s e q w d xoi ut s e g o s t e m l ä s m s  
to, with they told him
- 8 n ä q u l t c i t c ä n c a n e n xoi qum ut t c i -  
you hang on he
- 9 t c ä n c a n e m xoi qum ut t c i l e' i l e t xoi  
held on they flew up
- 10 qum l ä ä' s e q w d qum ut u' u' u'  
over water
- 11 qum l ä s m - u' u' u' ä g' o s t e m xoi t e r n t e  
keep quiet
- 12 ä g' o s t e m u q u i j ä m qum l u t e l t s e u' u'  
307 ✓ you be quiet no he kept on

- 1 xoi qum la'g a'et qum 'agostem yäme  
 then they were flying toward earth they dropped
- 2 yäme lut yäme tä's m- xoi x'et'et' m'et' / t'et's  
 he did not keep quiet but a yäme they dropped let him go of him
- 3 xoi dä x'w't tä's m- xoi ut in quic quicre  
 he fell they flew up again
- 4 xoi ut ut penä t'su x'sle 'a'te qwe'  
 they got to house was lying down
- 5 lä'se mä'mo lumpw'sle xoi 'agostem xw'al  
 their why
- 6 utcäl'e t'qol'ts m'tent lut 'ä't'z'qwe' xoi  
 did you not cook no she buy still
- 7 qol'ts m'tent xwi ä'se nu'w'se'w'se'q'w's  
 they cooked her bro
- 8 xoi 'é't'ew xoi 'é't'at'e xoi lä'lä'ax'w'
- 9 xoi lut ~~st'at'~~ q'äm p'm'te ä't'ä'qwe'  
 they did not go hunting always they lay she
- 10 ä'ts p'et qum lä'nu'w'se'w'se'q'w's xoi nä'at's  
 they sat her bro. they went
- 11 w't's'at's'q'd q'd xwi t'ci't'e'rt'as t'c'äm (t'e) t'c'mä'q'w's  
 but the 3 of them youngest one
- 12 t's'm'et's'mo't xoi 'agostem tääs x'no' l'um'w's  
 he stayed was sitting while ago

1 ägostem naqu to d qe'nd ä to'um  
you listen she drew lips  
in with sucking noise

2 lut<sup>te</sup> trät ~~hi~~ ha' a tsax xoi tcrn xwist  
^ don't look I'm leaving  
1 lut trät i tee' rts a tsax

3 xoi xwist lä samä' maalumpx<sup>u</sup> xoi  
she went

4 xwi lu wä yä' ä tson yä' kä' tse'  
w yä' ä' tson  
she walked around edge, on shore  
she got to shore she was looking  
yä' ä' tsein she went along edge

5 itä' xusemo lä' sm- xoi xul d quite  
she was looking for him coy she saw him

6 ä' tä' te' gwe' t gwa xoi terts kwinto  
lying on water she took  
floating

7 lä' wi' lw' lem xit' r' ne' te' ENT  
knife she cut <sup>him</sup> around the nose

8 ne' te' ENT lä' si' sipszs trän' e' te' d  
all down back this tail she cut right off

9/21/27 something + many  
9 xoi ul terts kwist xit' r' it' to an tce' epens  
she went away she opened it

10 ägum sucking xwi ä' te' tce' tso gum  
she saw three

11 ta' wtsax gum xwit axestus gum  
they looked at her she made motion  
in O with coy. tail

409 ✓ the 3 looked at her when she opened the door  
hence they fell, the youngest did not

- 1 ta súp sro tá srm- xoi düxt mágnug  
 tail coy they fell they scattered
- 2 tcam q kwi ä t'ernäg wä änt lutäs tá-  
 just one was left because he didn't
- 3 a't s x s gum t'ä mäts a mot xoi kwä t'ep  
 look he sat there he ran away
- 4 qü qü néy xoi ut xwäl xwäl xwi  
 won they are alive
- 5 ä t'ē te' r t as ä'qun xoi polist ē mä't tá-  
 the 3 we will kill
- 6 somä, mö lumpyxw gum tu ä srm-  
 out s. she must
- 7 ta x a méntc xoi <sup>tcä' mnt em</sup> ~~ta~~ t'ap em en xoi  
 like coy they grabbed their arrows
- 8 tci cé p en t em xui r t xoi p'ē nestc' x' sō-  
 they chased her they went got to shore
- 9 lumpyx<sup>w</sup> xoi em ä tsä' xostum tá-  
 they looked for her
- 10 s x u i g z s xw r t t c' o xoi ä x' o s u n t s m xoi  
 her trail it was gone they looked
- 11 ai y x w t xoi ut xui ta ta' t s x a sō-  
 I am tired they found good places (to make fire)
- 12 lumpyx xoi t give' l gup xoi tsä' x' r t  
 they made fire

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1  | ä'ne' t'äp a lutrs<br>they stood there                  | xoi' toz ter q'ä'änä'mentey<br>they heard                       |
| 2  | ä'la sä' + äqs<br>pine squirrel                         | ato qwa'ä qwa'el ä'gö'tem<br>talk's                             |
| 3  | xwi' ä'sti tae'ntem<br>the youngest                     | xure' tci' to's t'äp-<br>soon kill him                          |
| 4  | ent' tci'tae'l = nä't<br>so we have something<br>to eat | xoi' xui' ä'gö's to'ss<br>they went                             |
| 5  | q'uites' lä' sam-<br>they saw sister                    | b'ä' t'ean' q'wist<br>way up                                    |
| 6  | ä'tä' = trä' lo' t'ä' wäs<br>she was stand'g            | ä'gö'stus xoi' t'ä' nā'<br>quit                                 |
| 7  | ä'ä' q'ä' lut' a' tci'tä' es<br>stop talk'g now         | qwa'ä' qwa'el tci'tä' gō's<br>we are                            |
| 8  | ä'pu' lut' em<br>go'g to kill<br>you                    | xoi' ut' xwist' xut' ut' p'inä'sto-<br>he went back he got back |
| 9  | q'wé' l' gup<br>to fire                                 | ä'gö'stem he' t'ä' ä'gum lut' ä'-<br>where I did it             |
| 10 | q'wé' t'ä' n<br>see                                     | q'u' q'u' ne' yx t'et' ut' qwa'ä' qwa'el<br>they talked again   |
| 11 | xä' sä' + äqs<br>pine squirrel                          | ut' xwä'ä' t'ä' p'ä'n sūt' ä'gö'stus<br>he ran away             |
| 12 | xoi' t'ä' n<br>914 stop                                 | lä' q'ä' lut' tci'tä' es qwa'ä' qwa'el<br>don't talk            |

- |   |  |
|---|--|
| 1 t'e teäs gól pól'lut. Em xoi ut terts kwist<br>we're going to kill you now he went away                                   |  |
| 2 äqum t'ö lut a quete Em. xoi ägost Em<br>she was gone I didn't see her  |  |
| 3 nü qu'iyw'qum sut. q'ngunéya t'et ut<br>you are lying it talked   |  |
| 4 gwa'gwa'el ägost Em ni'its xépe in<br>again are you hiding  |  |
| 5 xoi äternä'gwa' ut táxui äqum lut<br>other went wait  |  |
| 6 gune äternä' xoi tz teä'säl ut xw'le<br>I'll go both went   |  |
| 7 xoi äxóshntem xoi gw'itctem <sup>x't</sup> we'í<br>they looked for her they saw her they hollered                         |  |
| 8 äqum xwm xwe' xwä samä no lumps<br>here is our sister   |  |
| 9 wät xoi tce' do'le mensut xoi qum<br>they saw   |  |
| 10 gw'itctem ätete lo'tewas ägostem<br>they saw her standing way up   |  |
| 11 xoi <sup>le</sup> ta'xox xoi tce dä'x <sup>w't</sup> t'apentem xoi tápop<br>you will die she fell they shot her she died |  |
| 12 xoi xwm gwo gwält palgo.<br>415  |  |